

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**November / Novembre / Noviembre de 2020**

**Spanish / Espagnol / Español A:  
language and literature /  
langue et littérature /  
Lengua y Literatura**

**Standard level  
Niveau moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

5 pages/páginas

No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without written permission from the IB.

Additionally, the license tied with this product prohibits commercial use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, is not permitted and is subject to the IB's prior written consent via a license. More information on how to request a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite de l'IB.

De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation commerciale de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, n'est pas autorisée et est soumise au consentement écrit préalable de l'IB par l'intermédiaire d'une licence. Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour demander une licence, rendez-vous à l'adresse suivante : <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin que medie la autorización escrita del IB.

Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso con fines comerciales de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales— no está permitido y estará sujeto al otorgamiento previo de una licencia escrita por parte del IB. En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

### General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

### Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

### Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

## Texto 1

Se requiere que el alumno comente el texto periodístico informativo que apareció el 16 de mayo de 2017 en la publicación virtual del diario *Mundo Latino*, con el título: “Es considerada un “tesoro humano vivo”: Cristina Calderón, la última hablante yagán”. No figura en la publicación el nombre del autor.

Un análisis entre adecuado y bueno se caracteriza por:

- Identificar el tipo textual: texto periodístico informativo con el objetivo de relatar hechos de interés general con objetividad incluyendo las voces de protagonistas y expertos
- Identificar también sus principales características paratextuales (imágenes, títulos, subtítulos, epígrafes, etc.) y relacionarlas con los receptores a los que el texto está dirigido
- Reconocer y comentar la estructura del texto: parte del dato más relevante, “Cristina Calderón la última hablante Yagán”, para ofrecer a continuación datos sobre el pueblo yagán, su historia y sus costumbres
- Identificar el tema principal: la preocupación por la pérdida de una lengua originaria y temas secundarios como, por ejemplo, las consecuencias del contacto cultural entre este pueblo originario y los colonos europeos
- Reconocer y diferenciar los discursos directos incluidos en el texto: el de la propia Cristina Calderón, el de Verónica Morales, el del antropólogo van de Maele y el de la nieta
- Utilizar en su comentario referencias concretas del texto para fundamentar sus puntos de vista
- Comentar las diferencias culturales que se ponen en evidencia entre el modo de vida anterior y posterior a la llegada de los europeos.

Un análisis entre bueno y muy bueno se caracteriza, además, por:

- Reconocer los elementos más importantes que caracterizan el tipo textual: la estructura informativa, la distribución de la información, el enfoque objetivo, las oraciones enunciativas, las descripciones precisas
- Reconocer el registro de tipo formal y el léxico empleado. Evaluar el uso de expresiones del tipo “cementerio de más de 10 mil marineros”
- Reconocer la identificación exacta que el artículo hace de los referentes: van de Maele antropólogo que vive en Puerto Williams, Verónica Morales coordinadora de conservación biocultural subantártica, Cristina Zarraga nieta de la abuela yagán
- Identificar otros temas implicados en el texto tales como las adversidades climáticas, los cambios en las costumbres, las tradiciones que perviven, etc.
- Reconocer la importancia del contexto histórico-geográfico al que alude el texto
- Reconocer y profundizar sobre los recursos expresivos utilizados en el artículo para enfatizar la importancia de la preservación de una cultura en peligro, por ejemplo, el uso repetido del adjetivo última, las expresiones “tesoro humano vivo”, “pérdida irreparable”, etc.
- Analizar las valoraciones que se deslizan en el texto y comentar su intencionalidad, por ejemplo, “fieros parajes del fin del mundo”, “modesta vivienda”, “bravíos mares”, etc.
- Evaluar el título del texto
- Comentar los contextos socioculturales de estos habitantes del extremo sur del continente y de los posibles receptores
- Evaluar la influencia que este texto puede ejercer para proteger la cultura de este y otros pueblos originarios.

## Texto 2

Se requiere que el alumno comente un folleto publicitario en la página web del Ministerio de Turismo de Uruguay con el fin de promover la llegada de turistas a su país en la temporada 2016.

Un análisis entre adecuado y bueno se caracteriza por:

- Reconocer el tipo textual y sus características, es decir, un texto publicitario que tiene como finalidad vender un producto, en este caso la promoción del turismo en Uruguay
- Identificar el tema o temas del texto y su relación con el producto publicitado, las vacaciones en Uruguay
- Comentar la estructura del aviso, la relación entre las imágenes y los títulos
- Reconocer la importancia de los enunciados, un primer texto en imperativo “disfrutá las vacaciones”, puede indicar claramente el tipo textual
- Reconocer los elementos gráficos de la primera parte del anuncio que permiten identificar el lugar, por ejemplo, el mapa, el helicóptero policial, los muñecos protagonistas, etc.
- Reconocer los recursos expresivos de los textos escritos, la disposición gráfica
- Reconocer la interpelación directa al receptor: “Disfrutá...”
- Reconocer el registro coloquial típico de la variante regional de la lengua
- Evaluar la ausencia de figuras humanas y su reemplazo por muñecos
- Relacionar los consejos que aparecen en la segunda parte del folleto con elementos de la primera
- Analizar la estructura de la segunda parte del folleto que comienza con un título: “Tu seguridad nos importa”
- Analizar la efectividad de los elementos gráficos para identificar cada uno de los consejos de seguridad

Un análisis entre bueno y muy bueno se caracteriza, además, por:

- Reflexionar con mayor profundidad sobre la estructura textual del texto publicitario, valorar la importancia de la relación entre enunciados e imagen
- Comentar la eficacia del anuncio, fundamentar con ejemplos
- Identificar con mayor precisión el público receptor de este anuncio y justificar con referencias precisas y pertinentes, por ejemplo, la inclusión en el folleto de la indicación para descargar una aplicación
- Referirse con mayor amplitud a las preguntas de orientación y justificar los puntos de vista con referencias concretas y pertinentes del anuncio
- Identificar los mecanismos de seducción que utiliza el folleto para reforzar la intención persuasiva del emisor
- Señalar las diferentes tipografías y resaltados que aparecen en el folleto y comentar su efecto
- Comentar e interpretar la influencia de los contextos culturales en los posibles receptores del aviso publicitario, por ejemplo, señalar el valor que la palabra natural añade a Uruguay en relación con lo que buscan algunos turistas, o valorar críticamente la posible contradicción entre lo natural y la cantidad de recaudos contra riesgos de robos, etc.
- Respaldar de manera consistente los comentarios derivados del análisis del texto con referencias y ejemplos del mismo
- Demostrar la capacidad de analizar los efectos que tienen el lenguaje, la estructura, y la imagen en la construcción de significado del lector.